

# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Sabor ruso en Toulouse



Tugan Sokhiev

"**S**asoi beteko orkestra bat, bi bakarlari inspiratu, abesbatza distiratsu bat, grinaz adina zehaztasunez jantzitako maisu bat... Zer gehiago amets daiteke errusiar musikako kontzertu honetarako?", idatzi zuen Frantziako Voix du Midi egunkariko kri-tikariak Tolosako Kapi-tolioko orkestrak eta Donostiako Orfeoiak Tugan Sokhiev-en aginduetara abenduaren 7an eman zuten programari buruz. Abesbatzarentzat, 2006an atzerrira egindako azken irtenaldia izan zen. Eta 2000ko urtean Nazio-arteko Prokofiev Sariarekin gailendua izan zen maisu gaztearentzat, berriz, bere sustrai musikaletara itzultze bat izan zen kutsu nabarmen sobietarreko programa hau, 1973az geroztik Orfeoiari hain ezaguna zaion orkestraren zuzen-daritzan Michel Plasson-en ordezkaritza hartuz.

"Una orquesta en gran forma, dos solistas inspirados, un coro deslumbrante, un maestro tan preciso como apasionado, ¿qué más se puede soñar para este concierto de música rusa?"..... escribió el crítico del periódico francés "Voix du Midi" sobre el programa que ofrecieron la Orquesta del Capitolio de Toulouse y el Orfeón Donostiarra al mando de Tugan Sokhiev el 7 de diciembre. Para el coro, este concierto constituyó la última salida internacional de 2006. El programa, con claro sabor soviético, fue un encuentro con las raíces musicales del joven maestro, distinguido en 2000 con el Premio Internacional Prokofiev, que sustituyó a Michel Plasson en la dirección de esta orquesta tan familiar para el Orfeón desde 1973.

*Príncipe Igor*, correspondiente a "Danzas polovsianas" de Borodine; *La primavera* de Rachmaninov y *Alexander Nevsky* compuesta por Prokofiev para la película del mismo título de Eisenstein fueron las partituras que no dejaron indiferentes al público del auditorio de la Halle aux Grains.

El mismo periódico destacó la "excelencia del Orfeón Donostiarra que, bajo la dirección de José Antonio Sáinz Alfaro, despliega sus maravillas de exactitud, precisión y de increíble dinamismo".

La parte vocal se completó con el barítono británico Garry Magee, que consiguió "momentos intensos", según publicó "La Depeche du midi", y con la mezzosoprano Ekaterina Semenchuk, "con un timbre tenebroso que produce escalofríos". El concierto fue grabado por France Musique y lo emitió en diferido France 3 Televisión.

**2007, el aniversario de todos**

**E**l año 2007 la Orquesta Sinfónica de Euskadi cumple 25 años. Es, sin duda, un buen momento para echar la vista atrás y situarnos en aquel 30 de agosto de 1982 en el que el Orfeón Donostiarra y la Orquesta unieron sus esfuerzos por primera vez en un concierto celebrado en el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián, en el marco de la Quincena Musical y bajo la dirección de Enrique Jordá, primer director titular de la Orquesta de Euskadi. Desde aquella fecha, la estrecha colaboración entre ambas instituciones, constante y enormemente enriquecedora, se ha materializado en multitud de conciertos y ediciones discográficas, cosechando siempre un gran éxito. Pero es también ésta una buena oportunidad para hablar de futuro, un futuro en común, en el que el Orfeón Donostiarra y la Orquesta de Euskadi seguirán trabajando al unísono.

Por todo ello, también en esta temporada 2006/2007 tan especial, en su deseo de que su 25 aniversario se convierta en el Aniversario de todos, la Orquesta de Euskadi ha querido contar con la importante presencia del Orfeón Donostiarra. Así, el próximo mes de enero, el Orfeón y la Orquesta, bajo la dirección del maestro Jesús López Cobos, ofrecerán por primera vez la "Sinfonía Dante" de Franz Liszt y la "Primera noche de Walpurgis", de Félix Mendelssohn en un nuevo programa de Abono de la Orquesta de Euskadi. Será ésta una nueva ocasión para disfrutar de la calidad del trabajo conjunto de estas dos formaciones musicales.

Iñigo Alberdi Amasorrain  
Director General de la Orquesta Sinfónica de Euskadi

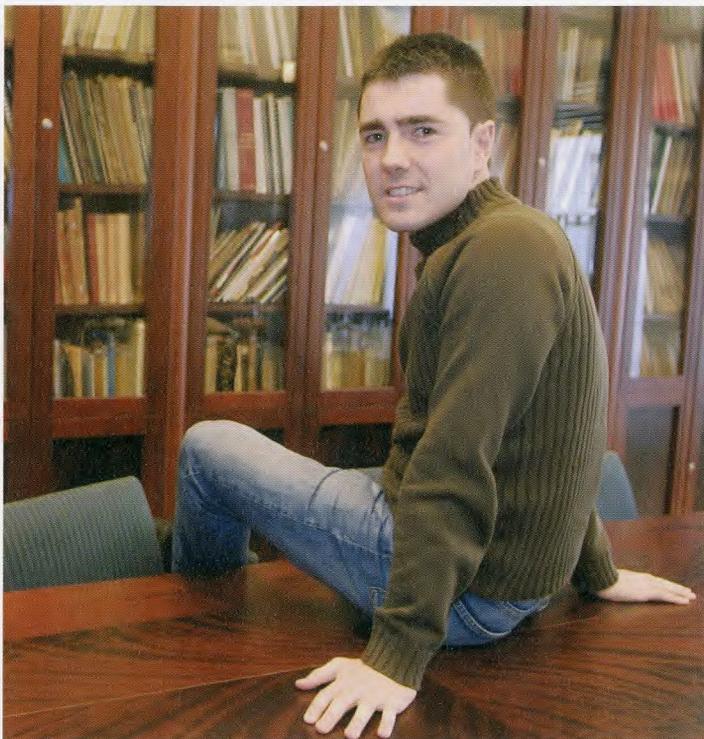
# nº 36

2007, el aniversario de todos  
Sabor ruso en Toulouse  
Esteban Urzelai y sus chicos del coro  
Un estreno para clausurar el año  
VI Premio Orfeón-UPV/EHU  
Óperas Rossini  
Aita Madinari omenaldia  
En el Día Internacional del Euskera  
Socio agraciado

1897-1997



centenario mendeurrena



Fotografía: Juntxo Egaña.

# Esteban Urzelai y sus chicos del coro

Desde los siete años ha cantado en coros y cuando todavía era un adolescente se hizo cargo del coro juvenil de Oñati. Realizó varios cursos de dirección, participó en el Coro Europeo de la Juventud y siguió profundizando en la música coral.

Ha estudiado la carrera de piano y este curso finaliza los estudios de Dirección Coral en Musikene. Tras el trabajo realizado durante tres años en el Orfeón con el Orfeoi-Txiki, en el mes de marzo empezó a crear el coro juvenil formado por 25 voces que ahora dirige.

## ¿Cómo fue el aterrizaje en el Orfeón?

Al Orfeoi Txiki llegué porque me llamó Alaitz Guridi, su actual directora, para que le ayudara en esta labor. Los dos nos planteamos incrementar las actividades, aunque sólo fuera como aliciente para ellos. A nosotros mismos, ensayar por ensayar, no nos motiva, y a los niños y niñas, mucho menos. Empezamos con una salida fuera del País Vasco. Hace dos años estuvimos en Lourdes, luego en Madrid y también hemos ofrecido otros conciertos en el País Vasco, como el del 17 de diciembre en Amurrio (Álava). Poco a poco estamos consiguiendo más actividades. Vamos a participar en un ciclo organizado en la iglesia de Zorroaga de Donostia y en otro que se desarrollará en junio en Pasajes de San Juan, en el que también participará el coro juvenil. Contamos con 160 voces -100 niñas y 60 niños- en edades comprendidas entre los 8 y los 14 años. Hemos establecido cuatro grupos por edades y sexos y ensayamos dos días por semana. Para los conciertos, las últimas dos o tres semanas ensayamos juntos, pero durante el trimestre los niños lo hacen por su lado y las niñas por el suyo.

## ¿Por qué esta separación si es un coro mixto?

En primer lugar porque un niño rodeado por niñas se siente un poco desplazado en un coro. Sin embargo, hemos comprobado que si está cantando en un coro sólo de niños, es una actividad normal para él, es como el fútbol, está con sus amigos y eso le motiva mucho más. Por otra parte, está la cuestión vocal. Los niños pueden sacar mucha más voz cuando son niños todavía, incluso más que las niñas. Si están entre niñas se cortan y no cantan, pero si están solos sacan mucha voz. Fue una buena idea el separarlos.

**Ahora estarán viviendo sus momentos más intensos, con el concierto navideño de UNICEF recién celebrado y el proyecto estrella junto al coro San Marcos de Lyon.**

Sí, todavía están saboreando los aplausos del Kursaal del día 28 de diciembre y también están entusiasmados con el concierto del 17 de febrero que protagonizarán junto al coro de San Marcos de Lyon, que puso las voces en la película "Los chicos del coro" de Christophe Barratier. Ellos han grabado un disco, un DVD, y han realizado una gira por Europa dando conciertos. A su paso por Donostia, han invitado al Orfeoi Txiki para compartir escenario en el Auditorio del Kursaal y ahora estamos concentrados en ese proyecto. Vienen 35 y nosotros hemos tenido que hacer una selección también de 35. La primera parte cantarán su repertorio los franceses y en la segunda interpretarán los dos coros juntos cinco de las melodías de la película y otras dos o tres en euskera. Nosotros ya estamos ensayando con las partituras y la víspera del concierto tendremos un ensayo general con ellos y otro el mismo día. Lo bueno de esta experiencia es que al menos a través de una película los coros infantiles han adquirido protagonismo.

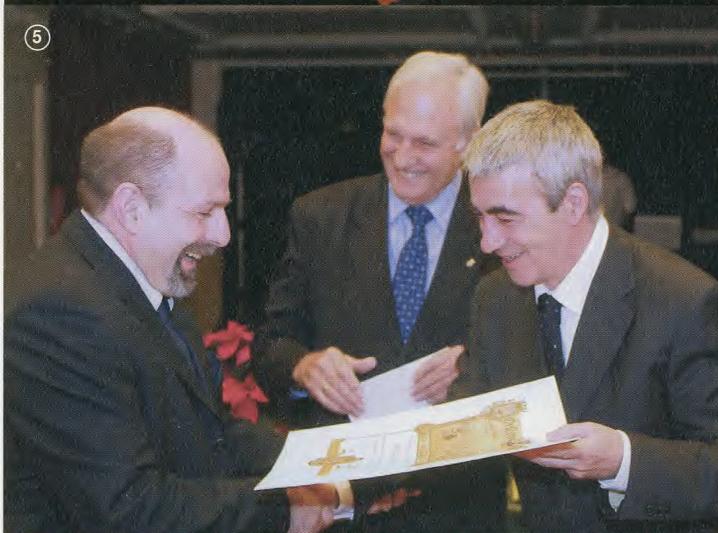
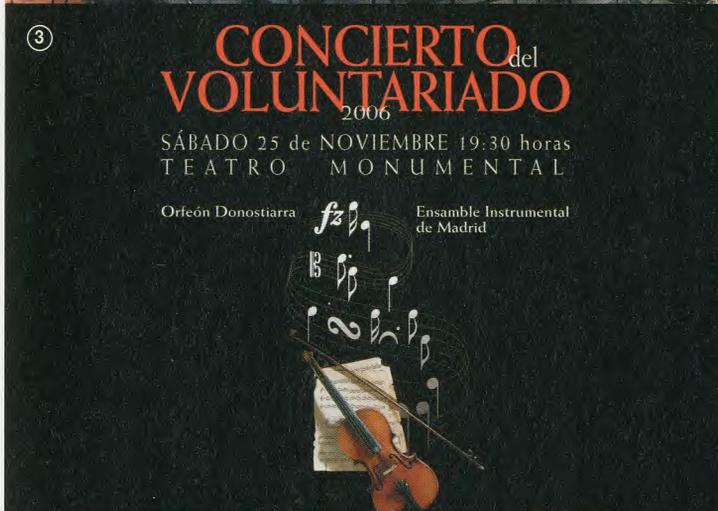
## No hace un año todavía que se ha creado el coro juvenil del Orfeón ¿la experiencia está siendo positiva?

En marzo de 2006 retomamos el coro juvenil que ya existió en el Orfeón y estamos muy contentos porque lo hemos planteado como un coro-puente para adquirir una formación de cara a dar el salto al Orfeón. En el caso de los chicos, que están en la edad del cambio de voz, les sirve además para aprender a utilizar esa voz nueva para ellos. Estamos en 25 integrantes -18 chicas y seis chicos- entre los 14 y los 18 años. En un futuro nos gustaría aumentar el número de chicos. Todavía no se pueden abordar grandes obras, hay que dedicarse a cosas más sencillas para que, sobre todo los chicos, aprendan a cantar con su nueva voz. Trabajamos dos veces por semana, dos horas en total y también queremos ampliar el horario para el año que viene. Ellos están contentos y tenemos la suerte de que la mayoría del "Gazte" procede del Orfeoi Txiki o ha cantado en un coro.



Fotografía: Juntxo Egaña.

Los Txikis contribuyeron con su concierto de 2006 a la lucha contra el sida en la infancia emprendida por UNICEF



1.- El Festival de Otoño de Jáen contó para la inauguración de su séptima edición con el Orfeón y la Filarmónica de Andalucía que bajo la batuta de Sainz Alfaro interpretaron el Requiem de Mozart. (Foto José Manuel Miro)

2.- El Teatro Villamarta de Jerez, sede de la XI temporada lírica y musical de la ciudad gaditana en la que participó el coro junto a la Filarmónica de Málaga con *Carmina Burana* bajo la dirección de Sainz Alfaro el 13 de octubre.

3.- Elkartasunezko kontzertuaren kartela. Sainz Alfaro izan zuen zuzendari, eta opera-zatiak interpretatu ziren bertan.

4.- El concierto anual para los socios y amigos del Orfeón, celebrado el 16 de noviembre, se centró en tres obras de Fauré, Debussy y Verdi, que fueron analizadas por el crítico Arturo Reverter en una charla previa a la que asistió numeroso público. (Foto Juan txo Egaña)

5.- El orfeonista Rafa Lasa recibe el diploma de honor por sus quince años como cantor en activo. La entrega tuvo lugar durante la cena de Santa Cecilia. (Foto Juan txo Egaña)

6.- Orfeoiko lehendakari Jose Maria Etxarri jaunak abesbatzaren jardueren eta epe laburrerako planen berri eman zion Eusko Legebiltzarreko lehendakari Izaskun Bilbaori ,urtero egin ohi dion kortesiazko bisitan.

7.- Concierto privado de El Diario Vasco, con la Sinfónica de Euskadi y bajo la dirección de Juan José Ocón.

# Un estreno para clausurar el año



La Asociación AMAK (Asociación de Amigos de Alfredo Kraus) nombró socio de honor al Orfeón en un acto celebrado dos días antes del concierto benéfico que tradicionalmente ofrece en Bilbao. Este concierto del 30 de diciembre con el que el Orfeón cerró el año tuvo el aliciente del estreno en España de "Dulcinea", obra de Lorenzo Palomo, que también contó con la intervención de Ainhoa Arteta, Ainhoa Zubillaga, Stefano Palatchi y José Luis Sola. El público del Euskalduna pudo escuchar también a la Sinfónica de Bilbao y al Orfeón el "Te Deum" de Bruckner y a la orquesta en solitario, "Los esclavos felices", de Arriaga.

## VI Premio ORFEÓN-UPV/EHU

El organista guipuzcoano José Manuel Azcue ha sido distinguido con el VI Premio UPV/EHU-Orfeón Donostiarra por la labor y trayectoria desarrollada a lo largo de su dilatada y fructífera vida profesional. Así mismo, el catedrático de Historia de la Música en la Escuela Superior de Canto de Madrid, Paulino Capdepón, ha sido premiado con este mismo galardón, en el apartado dedicado a incentivar y alentar la investigación musical, por su trabajo presentado sobre "La música vasca en la época barroca: Juan García Salazar (1639-1710)". La entrega de ambos premios, creados con la doble finalidad de reconocer la trayectoria profesional en la creación musical y de incentivar la investigación musical, se realizará el 26 de enero.

## Óperas de Rossini

Los aficionados a la ópera podrán escuchar y ver en DVD cinco óperas de Rossini en la sede del Orfeón a partir del 25 de enero. El programa incluye: "La cambiale dei matrimonio"; "La scala di seta", el 8 de febrero; "L'Occasione fa il ladro", el 22 de febrero; "Il signor Bruschino" el 1 de marzo y "La Gazzetta" el 23 de marzo.

## Aita Madinari omenaldia

Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin batera eta Cristian Mandeal-en zuzendaritzapean, Oñatiko herriak San Migel Goiaingeruaren elizan Aita Madinari abenduaren 15ean eskaini zion omenaldiko kontzertuan esku hartu zuen abesbatzak. Izan ere, bizi izan balitz, ehun urte egingo baitzuten 2007ko urtarrilaren 29an oñatiar musikagile ezagunenak. Aita Madinaren lanen inguruan mugitu zen programa guztia. Lan horiek CD bikoitz batean argitaratu zituen iaz Euskadiko Orkestra Sinfonikoak Orfeoiekin eta Los Romero gitarra-laukotearekin batera. Laukote honek ere parte hartu zuen kontzertuan, Paola Rekalde eta Ana Salaberria sopranoekin batera.

## En el Día Internacional del Euskera

Con motivo de la celebración del Día Internacional del Euskera, que se celebró el 3 de diciembre, el Orfeón participó en el concierto que tuvo lugar en la Sala de Cámara del Kursaal en el que intervinieron numerosos artistas vascos. El coro interpretó "Agurra", de Ansorena, y "Agur jaunak" de Olaizola.

## Socio agraciado

José Ángel Lucas Erro tuvo la ocasión de viajar con su hermano para conocer de cerca una actuación del coro fuera de Donostia. Fue a Madrid, para asistir al concierto benéfico celebrado en el Teatro Monumental.

## avance de programa / programa aurrerapena

### ENERO / URTARRILA

11 y 12 **DONOSTIA-SAN SEBASTIAN KURSAAL**  
Walpurgisnacht (Mendelssohn)  
SINFONIA DANTE (Listz)  
Orquesta Sinfónica de Euskadi  
Dir. López Cobos

### FEBRERO / OTSAILA

27 **FESTIVAL DE CANARIAS**  
Las Palmas de Gran Canaria  
SINFONIA N° 2 (G. Mahler)  
Orquesta Filarmónica de Berlín  
Dir. Sir Simon Rattle

### MARZO / MARTXOA

2 **FESTIVAL DE CANARIAS TENERIFE**  
SINFONIA N° 2 (G. Mahler)  
Orquesta Filarmónica de Berlín  
Dir. Sir Simon Rattle

8 y 9 **DONOSTIA - SAN SEBASTIAN KURSAAL**  
SALMOS PARA UNA SINFONIA (T. Aragüés)  
Orquesta Sinfónica de Euskadi  
Dir. J.J. Ocón

21 **DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**  
Inauguración Teatro Victoria Eugenia  
Programa a determinar  
Orquesta Sinfónica de Euskadi  
Dir. Victor Pablo Pérez



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPIZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPIZKOAKA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO.

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIQUO BERRI, S.A. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPIZKOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • EUSKADIKO KUTXA CAJA LABORAL • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTI GAS • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO DE ESPAÑA, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPIZKOAKA • SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACIÓN COOPERATIVA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SCALETO • SDV CONSULTORES SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCAJA • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A. • GIPIZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GIPIZKOAKA • CASINO KURSAAL - KURSAAL ELKARGINEA • CENTRO KURSAAL S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS • IDOM, S.A. • INCOINSA • LA CAIXA • MICHELIN • MUNKSJO PAPER, S.A. • NUTREXA • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • SAFET GIPIZKOAKA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.